

# E4 - The Talent of Loving Baseball

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08] Dai**

*I don't get it.*

**[00:10] (Flashback) Hik**

Okay, let's play baseball together.

**[00:14] (Flashback) Hik**

If you return to the Dolphins,

**[00:16] (Flashback) Hik**

I'll try to figure out the appeal of  
baseball by playing some more.

**[00:19] (Flashback) Dai**

What?!

**[00:20] (Flashback) Dai**

Where did that come from?!

**[00:23] (Flashback) Dai**

I'm telling you—the person with  
*actual* talent—not to quit!

**[00:26] (Flashback) Dai**

What does that have to do with me?!

**[00:29] (Flashback) Hik**

Talent or no talent aside,  
playing baseball gets you pumped.

**[00:35] (Flashback) Hik**

You love baseball.

**[00:37] (Flashback) Hik**

You've inherited the talent for  
loving the game from your father.

**[00:46] (Flashback) Hik**

Stop caring about what other people think.

**[00:49] (Flashback) Hik**

If anyone even thinks about  
mocking you, I'll fire them into the sun!

**[00:54] (Flashback) Hik**

So you'd better be at practice this week.

**[01:03] Dai**

*That guy... I swear...*

**[01:06] Dai**

I don't get him at all!

**[02:41] Dai**

Huh? Where's it gone?

**[02:44] Dai**

I could've sworn it was right...

**[02:47] Dai**

Found it.

**SIGN** The Talent of Loving Baseball

**[02:55] Mom**

Huh?

**[03:09] Mom**

Daigo!

**[03:11] Mom**

Daigo, look at you! Getting all into it.

**[03:16] Dai**

Let go of me!

**[03:19] Dai**

I'm only doing this to get that console.

**[03:22] Dai**

You'd better keep your promise this time.

**[03:24] Mom**

Whatever floats your boat!

**[03:26] Mom**

Oh, we've got to buy you a glove.

A cheap one will be fine.

**[03:30] Dai**

It's fine.

**[03:32] Dai**

I've got a glove.

**[03:35] Mom**

But how?

**[03:36] Mom**

Izumi told me you got rid of it.

**[03:47] Dai**

Well, you see... I didn't actually throw it away.

**[03:50] Mom**

I see. Well, just do your best  
without overextending yourself.

**[03:53] Mom**

Just be yourself, yeah?

**[03:55] Mom**

Play baseball your own way.

**[03:59] Dai**

Okay, gimme money for the console.

**[04:02] Mom**

That's a separate matter.

**[04:19] Hik**

Morning, Daigo-kun.

**[04:21] Hik**

I knew you'd come.

**[04:23] Dai**

I'm only here because you told me to come.

**[04:29] Dai**

Wanna get started?

**[04:31] Hik**

Sure.

**[04:34] Dai**

Hey, why are you using a catcher's mitt?

**[04:38] Hik**

It's all we had at my house.

**[04:44] Dai**

I see.

**[04:45] Dai**

Your father's a catcher, right?

**[04:49] Hik**

Nice ball.

**[04:52] Dai**

Oh, yeah. Is there any particular position you want to play?

**[04:58] Hik**

I played center field in the last game, but the ball didn't come my way all that often.

**[05:02] Hik**

It was quite boring out there.

**[05:04] Dai**

Hey, catching a fly ball in the outfield can get *very* exciting.

**[05:08] Dai**

You stand out, and all eyes are on you!

**[05:10] Hik**

"Stand out"?

**[05:11] Hik**

That's it!

**[05:14] Hik**

If I'm going to do this, I want to be in the most visible position.

**[05:19] Dai**

W-Well, the most visible position on the field would be the pitcher.

**[05:24] Dai**

Back when my dad was still pitching in the majors...

**[05:29] Dai**

Every single time he threw the ball,  
the capacity crowd cheered.

**[05:33] Dai**

When he struck someone out, they roared.

**[05:36] Dai**

I only got to see it on TV, though.

**[05:42] Hik**

So baseball's star is the pitcher.

**[05:46] Hik**

That sounds like it might not be so boring...

**[05:48] Hik**

I've decided to become a pitcher!

**[06:09] Dai**

Hey! How are you going to pitch  
with control like that?!

**[06:12] Dai**

Idiot!

**[06:14] And**

Who are these losers?

**[06:16] Ura**

Them? They're the new guys  
who joined last week.

**[06:20] Ura**

Let's go rip on them.

**[06:23] Dai**

Jeez... And he thinks he can be a pitcher?

**[06:30] Ura**

You're really the son of Satou Toshiya?!

**[06:33] Hik**

Yup. I'm Satou Hikaru.

**[06:36] Hik**

But seeing the kid of a pro  
isn't *that* rare, is it?

**[06:39] Hik**

I mean, Daigo-kun here is the son  
of *the* Shigeno Goro.

**[06:43] Ura**

Seriously?

**[06:44] Dai**

Yeah.

**[06:46] Hik**

These guys weren't at the last game  
because they came down with the flu.

**[06:51] Hik**

Apparently, they joined the Dolphins  
around a year ago.

**[06:54] Dai**

Oh, okay. So that's why they don't know me.

**[06:58] Ura**

So we've gained two powerful weapons  
to stick on our roster at this odd time?

**[07:02] Ura**

This is good.

**[07:05] Ura**

I'm Urabe. I'm the Dolphins' ace.

**[07:08] Ura**

And this is Andy, our starting catcher.

**[07:11] Ura**

We'd love to see what kind of skills  
thoroughbreds like you are packing!

**[07:16] Ura**

How about we have a pick-up game?

**[07:18] Dai**

A-A-A pick-up game?

**[07:20] Dai**

Oh, no, we're nothing special, really...

**[07:23] Dai**

Right?

**[07:24] Hik**

Sounds great!

**[07:25] Hik**

Let's do it!

**[07:27] Ura**

All right, to the plate.

**[07:29] Ura**

Andy, put on your gear.

**[07:30] And**

Gotcha.

**[07:33] Dai**

What the hell are you doing, Hikaru?

**[07:35] Dai**

He's the team's ace.

We're just going to embarrass ourselves!

**[07:39] Hik**

You won't know that until you give it a go.

**[07:41] Dai**

What?

**[07:42] Hik**

And even if we embarrass ourselves... So what?

**[07:45] Hik**

You really need to just  
stop caring about that.

**[07:50] Hik**

There's nothing wrong with

a little embarrassment.

**[07:53] Hik**

But it's definitely wrong to let potential embarrassment get in the way of curiosity.

**[08:00] Ura**

Hey, let's get going already!

**[08:02] Ura**

Which one of you is up first?

**[08:06] Hik**

Okay. I'll bat first.

**[08:20] Ura**

*The son of an ex-player who played in the majors, huh?*

**[08:28] ---**

Watch out!

**[08:33] Ura**

Oops, sorry about that!

**[08:36] ---**

That jerk!

**[08:37] Hik**

Wow. I didn't expect our ace to have such poor control.

**[08:42] Hik**

Guess I actually could take that spot for myself.

**[08:46] Dai**

*Is that idiot really serious about becoming a pitcher?*

**[08:50] Ura**

*I have poor control, huh?*

**[08:51] Ura**

*Don't be stupid.*

**[08:54] Ura**

*I was aiming for your face!*

**[09:01] And**

That's in.

**[09:02] And**

Strike.

**[09:03] Hik**

Yep.

**[09:04] Dai**

*Dang, that was fast!*

**[09:08] Ura**

*You think you can turn up the summer before we graduate and start pitching?*

**[09:12] Ura**

*Dream on!*

**[09:17] Hik**

What are they doing?

**[09:19] Ura**

*You're the son of a pro.*

**[09:21] Ura**

*So what?*

**[09:23] Ura**

*You think I'm scared of you?*

**[09:33] Ura**

I'm the king here.

**[09:37] Ura**

Don't you ever mouth off at me again!

**[09:57] Hik**

You caught it, so I guess that means I lose.

**[09:59] Hik**

Even if you muddle it,  
you're out if it's right at a fielder.

**[10:02] Hik**

That's what I don't like about baseball.

**[10:05] Ura**

*Th-This punk...*

**[10:07] Ura**

*He made contact on his first time facing me!*

**[10:10] Tas**

Hey!

**[10:10] Tas**

What are you kids doing here?

**[10:12] Tas**

This is dangerous. That's why we don't  
allow players to play pick-up games.

**[10:17] Tas**

Urabe! Andy! You two should know this!

**[10:21] Ura**

Sheesh.

**[10:22] Andy**

Coach.

**[10:24] Andy**

Why have you let new players  
join so late in the season?

**[10:28] Tas**

What do you mean, "why"?

**[10:30] Tas**

Because new players are  
welcome to join anytime.

**[10:34] Andy**

These new players are gonna  
force others to sit out games.

**[10:41] Andy**

This is the last summer  
for the sixth graders.

**[10:43] Andy**

How is that fair?

**[10:48] Andy**

They shouldn't be allowed to join the team.

**[11:02] Andy**

Is this supposed to be a joke? Taking in  
two sixth graders so late in the season...

**[11:07] Tas**

But we haven't even decided if Satou  
or Shigeno will be regulars or not.

**[11:13] Andy**

Of *course* they'll become regulars.  
Well, I'm not sure about short stuff here.

**[11:17] Andy**

The speccy one's already  
smashing Urabe's pitches.

**[11:22] Andy**

He's even talking about pitching himself.

**[11:26] Fuj**

What?

**[11:27] Tas**

A-Are you serious, Satou?

**[11:29] Hik**

Well, it does look like  
the funnest position.

**[11:37] Ura**

That's enough, Andy.

**[11:39] Ura**

Don't get so worked up.

**[11:40] Ura**

We also joined as fifth graders.

**[11:43] Ura**

Let's all play ball together and have fun.

**[11:45] And**

Urabe?

**[11:47] Ura**

We don't have that many  
players right now, anyway.

**[11:50] Ura**

More hands to make up the  
numbers isn't a bad thing.

**[11:54] Ura**

Right, sir?

**[11:55] Tas**

Y-Yeah...

**[12:00] Ump**

We're simming one out,  
runners on the corners.

**[12:03] Ump**

Let's go, Urabe!

**[12:05] Ura**

Okay.

**[12:07] Dai**

*Maybe he's not such a bad guy, after all?*

**[12:17] Tas**

Out!

**[12:19] Tas**

Nice play, Andy.

**[12:27] Tas**

All right, that's it!

**[12:29] Tas**

Time for some situational  
batting practice!

**[12:36] And**

What the hell was all that about?

**[12:37] And**

You're gonna let them get away with joining?

**[12:40] Ura**

You honestly think that four-eyed punk  
can steal my spot as ace?

**[12:46] And**

N-No...

**[12:48] Ura**

You're probably more worried about  
one of them taking your place, huh?

**[12:51] And**

What?!

**[12:52] Ura**

Just listen.

**[12:54] Ura**

We just won't let them.

**[12:57] Ura**

We're going to show them that their  
parents' fame means nothing here!

**[13:02] And**

R-Right.

**[13:04] Tas**

Hey!

**[13:06] Tas**

Satou. Daigo. Come over here.

**[13:08] Both**

Yes, sir!

**[13:13] Tas**

You're interested in pitching, huh, Satou?

**[13:15] Hik**

Yes, sir.

**[13:16] Tas**

Is there any position you're interested in, Daigo?

**[13:20] Dai**

Oh, uh, as long as I'm on the field playing, anywhere's fine.

**[13:24] Hik**

Daigo-kun, you're free to come out and say it.

**[13:26] Hik**

Just tell him what position you'd most like to play.

**[13:29] Dai**

Shut up.

**[13:30] Dai**

I'm done with all that idealistic crap.

**[13:34] Dai**

Even if I said "pitcher," it's not gonna happen.

**[13:38] Tas**

Wh-Why don't you give it some thought, Daigo?

**[13:42] Tas**

We're going to test you out.

**[13:43] Tas**

I'll catch, you throw.

**[13:46] Hik**

Yes, sir!

**[14:18] Dai**

*Was Hikaru's control always this good?*

**[14:22] Tas**

*I see.*

**[14:23] Tas**

*He has a scary amount of potential.*

**[14:27] Tas**

*However...*

**[14:43] Dai**

*That's more like it.*

**[14:45] Tas**

*The first one was beginner's luck.*

**[14:47] Tas**

*Not surprising, given that his form is all over the place.*

**[14:51] Hik**

Getting a strike is hard.

**[14:54] Ura**

What the hell was that?

**[14:56] Ura**

Other than speed,  
his pitching skills are garbage.

**[14:59] Ura**

He won't even be a number two like that.

**[15:03] Tas**

I'm sorry, Satou, but you can't  
be a pitcher for us just yet.

**[15:06] Hik**

What?

**[15:07] Tas**

You've got a good arm, though,  
so I'm hoping you'll do well in the outfield.

**[15:11] Tas**

Don't get me wrong.  
You have plenty of potential.

**[15:14] Tas**

But we've only got a month  
until the tournament,

**[15:17] Tas**

and there's just no way I can  
put a novice in at pitcher.

**[15:23] Hik**

I understand.

**[15:24] Hik**

For now, the outfield will do.

**[15:27] Hik**

Could you give me one more chance, though?

**[15:31] Tas**

One more chance?

**[15:32] Hik**

One more pitching tryout  
before the tournament.

**[15:36] Hik**

You can decide if I can pitch or not then.

**[15:41] Tas**

U-Uh... sure.

**[15:44] Dai**

*Wh-Why do I already have  
a bad feeling about this?*

**[15:49] Sis**

What? I thought he threw his glove away.

**[15:52] Mom**

Well, he didn't!

**[15:54] Mom**

Not letting you have it means  
a part of his heart was still in baseball.

**[16:00] Sis**

Yeah, I wonder. I bet he only did it  
because he wanted a new console.

**[16:05] Sis**

He'll give up again soon enough.

**[16:08] Mom**

What are you talking about?

**[16:10] Mom**

He's not going to quit this time.

**[16:12] Sis**

If you say so.

**[16:25] Mom**

Daigo!

**[16:29] Mom**

Jeez...

**[16:30] Mom**

You wake up Sunday morning and as soon  
as you're up, it's games, games, games.

**[16:34] Mom**

You were so enthusiastic about baseball!

**[16:36] Mom**

Wasn't it fun?

**[16:40] Dai**

It was...

**[16:43] Dai**

But it looks like I'm not  
going to become a regular.

**[16:47] Dai**

There's only one month till the tournament.

**[16:50] Dai**

Joining this late means you're  
not going to get a position

**[16:53] Dai**

unless you're really good.

**[16:59] Dai**

Gotta be at least as good as Satou Hikaru.

**[17:21] Dai**

What?!

**[17:23] Rit**

Wow, this is amazing!

**[17:25] Hik**

I just knew your place would be boss.

**[17:27] Hik**

You guys even have a batting cage and a pool.

**[17:29] Dai**

What's wrong with you guys?

**[17:31] Dai**

Don't make my house a pit stop on your date.

**[17:35] Rit**

We're not on a date!

**[17:37] Rit**

Anyway, I'm going home now.

**[17:38] Hik**

Thanks for walking me over.

**[17:41] Dai**

What was that about?

**[17:43] Hik**

I didn't know where you lived,  
so I asked Sakura-san to show me.

**[17:47] Hik**

Practice with me, please.

**[17:48] Dai**

Huh?!

**[17:49] Dai**

Why do I have to?

**[17:51] Hik**

Why not?

**[17:52] Hik**

I can't practice pitching without a catcher.

**[17:57] Hik**

You're the only one I can ask. Please!

**[17:59] Dai**

What does that have to do with anything?

**[18:01] Hik**

Come on. Just for a little bit.

**[18:07] Dai**

Give me that mitt, then. You can have this one.

**[18:12] Hik**

Huh? This glove's quite hard, isn't it?

**[18:17] Dai**

Yeah, I threw it away once.

**[18:20] Hik**

Huh?

**[18:21] Dai**

When I was trying to quit baseball.

**[18:40] Dai**

But I couldn't throw it far,

**[18:42] Dai**

so it washed up on the shore again.

**[18:45] Dai**

With my weak arm, I couldn't

even throw my glove away.

**[18:52] Dai**

Well, anyway, it's the glove Pop bought for me.

**[18:56] Dai**

It's been in storage.

**[19:01] Hik**

I'm envious.

**[19:03] Hik**

You have such an important glove.

**[19:06] Dai**

Huh?

**[19:07] Hik**

I'm grateful that I get to use it today!

**[19:13] Dai**

Yo, hold on a second!

**[19:15] Hik**

Huh?

**[19:17] Dai**

What's with your grip?!

**[19:19] Hik**

What's wrong with it?

**[19:21] Dai**

You were holding the ball  
like that the entire time?!

**[19:24] Hik**

Yes?

**[19:25] Dai**

It's totally wrong!

**[19:27] Dai**

You put your index and middle  
fingers on the stitching like this,

**[19:32] Dai**

then your thumb and ring finger  
support it from the bottom.

**[19:39] Dai**

Your grip's too tight, as well.

**[19:40] Dai**

Relax and try a lighter grip.

**[19:43] Hik**

Huh? I never knew.

**[19:46] Dai**

Sheesh...

**[19:47] Dai**

Anyway, that grip's been directly  
passed down from Shigeno Goro.

**[19:50] Hik**

Wow.

**[19:52] Dai**

Seriously, though, didn't your father teach you any of the basics?

**[19:57] Hik**

No...

**[19:58] Hik**

When I played catch with Papa, I was still pretty small.

**[20:04] Dai**

Well, I hope you're grateful.

**[20:06] Hik**

Yes, I am. Thanks, Daigo-kun.

**[20:11] Hik**

I'll throw it gently at first!

**[20:14] Dai**

*Gently or not, with your control...*

**[20:21] Hik**

Hey, looking good!

**[20:23] Dai**

*A-Are you serious?*

**[20:25] Dai**

*This guy!*

**[20:27] Dai**

*Just by changing his grip...*

**[20:30] Dai**

*he's already fixed his control issue?!*

**[20:35] Hik**

I see! It really is much easier to control it this way!

**[20:38] Dai**

Hey!

**[20:39] Dai**

You're already throwing at full force, aren't you?!

**[20:42] Hik**

Huh? Not at all.

**[20:44] Hik**

That was totally casual.

**[20:46] Dai**

What?

**[20:47] Hik**

If I throw it at full force...

**[20:51] Hik**

...it's like this!

**[21:00] Hik**

All right, nice!

**[21:02] Hik**

Even at full force, I can control the ball.

**[21:05] Hik**

All right. Now I've gotta work  
on fine tuning my aim...

**[21:13] Hik**

Daigo-kun?

**[21:14] Hik**

What is this thing?

**[21:16] Dai**

It's a board my dad built for  
me to practice my pitching.

**[21:20] Dai**

Anyway, best of luck.

**[21:23] Dai**

I've got homework to do.

**[21:24] Hik**

W-Wait! Daigo-kun!

**[21:27] Hik**

Don't go!

**[21:28] Hik**

Throwing the ball at a  
wall by myself is boring!

**[21:30] Hik**

Be my catcher, come on!

**[21:33] Dai**

I'll die!

**[21:35] Dai**

Do you even know how fast the  
balls you're pitching are going?

**[21:38] Dai**

Something like 110—no, 120 kmph!

**[21:41] Dai**

That's a lethal weapon! Totally lethal!

**[21:43] Hik**

You're exaggerating. It's rubber—

**[21:46] Dai**

*Solid* rubber! If it hadn't  
bounced off my mitt,

**[21:49] Dai**

I would've been seriously hurt!

**[21:51] Dai**

Asking me to catch without  
a mask and chest protector?

**[21:53] Dai**

What kind of punishment is that?!

**[21:56] Hik**

Then, let's go ask the manager

if we can borrow some.

**[22:00] Dai**

Look here. Why do I have to go  
that far just to catch for you?

**[22:04] Dai**

I'm not even a catcher.

**[22:09] Hik**

Then, you should become a catcher.

**[22:11] Dai**

Huh?

**[22:12] Hik**

That's it! That's a great idea, Daigo-kun.

**[22:15] Hik**

You should make becoming  
a catcher your goal!

**[22:18] Hik**

You learn how to catch my pitches,

**[22:19] Hik**

and then, we can challenge  
the Urabe and Andy battery!

**[22:23] Dai**

M-Me?

**[22:26] Dai**

A catcher?!

**[24:00] Dai**

I never even considered it.

**[24:02] Dai**

Me, a catcher? With my weak arm?

**[24:04] Dai**

No, no, no, it's impossible!

**[24:07] Dai**

But if I was able to catch Hikaru's pitches...

**[24:11] Dai**

All right!

**[24:12] Dai**

I'm going to give this a serious try!

**[24:15] Dai**

Wait, Mom, what's with your getup?!

**SIGN** Commence Special Training!

**[24:19] Dai**

Next time: Commence Special Training!

**[24:22] Dai**

Run to the stage of your dreams!